Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek, który chwali się darem nie podarowanym, jest jak chmury i wiatr, (z których) nie ma deszczu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek, który chwali się darem nie podarowanym, jest jak chmury i wiatr, z których nie ma deszczu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek, który się chlubi zmyślonym darem, jest jak chmury i wiatr bez deszczu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiek, który się chlubi darem zmyślonym, jest jako wiatr i obłoki bez deszczu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obłok i wiatr, i deszcz za niemi nie idzie - mąż wychwalający się, a obietnic nie pełniący.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chmura i wiatr - a jednak bez deszczu, to ten, kto składa kłamliwe obietnice.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Człowiek, który się chełpi darem, którego nie dał, jest jak chmury i wiatr bez deszczu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek, który się przechwala fałszywym darem, jest jak chmury i wiatr nieprzynoszące deszczu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Są chmury, jest wiatr, a nie ma deszczu - tak jest z człowiekiem, który się chwali zmyślonym darem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak pojawiająca się chmura i wiatr bez deszczu, tak mąż chełpiący się zwodniczym darem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як явні вітри і хмари і дощі, так ті, що хваляться облудним даром.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak chmury, wiatr i brak deszczu tak człowiek, który się chełpi zwodniczym darem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czym są obłoki pary i wiatr bez ulewy, tym mąż fałszywie chlubiący się darem.